

No. 1729

**YUGOSLAVIA
and
HUNGARY**

Agreement (with annex) on the delivery of goods (material) to be made by Hungary to Yugoslavia as reparations between 21 January 1948 and 20 January 1949. Signed at Budapest, on 17 April 1948

Official texts: Serbo-Croat and Hungarian.

Registered by Yugoslavia on 9 May 1952.

**YUGOSLAVIE
et
HONGRIE**

Accord (avec annexe) concernant la livraison des marchandises que la Hongrie est tenue de fournir à la Yougoslavie au titre des réparations, du 21 janvier 1948 au 20 janvier 1949. Signé à Budapest, le 17 avril 1948

Textes officiels serbo-croate et hongrois.

Enregistré par la Yougoslavie le 9 mai 1952.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1729. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE DELIVERY OF GOODS (MATERIAL) TO BE MADE BY HUNGARY TO YUGOSLAVIA AS REPARATIONS BETWEEN 21 JANUARY 1948 AND 20 JANUARY 1949. SIGNED AT BUDAPEST, ON 17 APRIL 1948

In accordance with article 2 of the Agreement of 11 May 1946² between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia on delivery of goods by Hungary in compensation for the damage caused by Hungary to Yugoslavia through military operations and the occupation of Yugoslav territory, and in pursuance of the order of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia of 12 August 1946 concerning the extension of time-limits for delivery, the two Governments have agreed as follows :

Article 1

In accordance with this Agreement the quality and time-limits for delivery of the goods which the Government of the Republic of Hungary is to supply to the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia between 21 January 1948 and 20 January 1949 to the value of \$US 10,000,000 are specified in Annex III³ for 1948, which is attached to this Agreement and constitutes an integral part thereof.

Article 2

Annex III of this Agreement is based on Annexes A and B of the Protocol on deliveries in 1948 concluded at Belgrade on 3 July 1947. The differences between the two documents have been agreed upon.

Article 3

All prices of goods or factory equipment not determined on the signature of this Agreement shall until finally determined be regarded as conclusive prices. The amount of an inclusive price shall in no way prejudice the establishment of the definitive price.

¹ Came into force on 17 April 1948, as from the date of signature, in accordance with article 10.

² See note 2, p. 53 of this volume.

³ See p. 149 of this volume.

Article 4

Global prices for delivery of, and projected work on, plant and equipment in accordance with Annex III for 1948 (positions 25, 26, 83, 110, 137, 138, 139, 141, 166, 167, 168 and 228) have been determined subject to the condition that the work is completed up to the prescribed totals by the end of the reparations year. The representatives of the Contracting Parties shall meet quarterly to determine by agreement within thirty days the percentage of the work carried out on all plant ordered, and in accordance with that determination the work may be paid for in dollars.

In accordance with the information thus obtained the Yugoslav Reparations Delegation may use the remaining amounts for items in respect of which the work carried out has exceeded or will exceed the estimated limit, or, by agreement, to pay for the delivery of other goods.

Article 5

The time-limits for delivery of goods not ordered by the date of signature of this Agreement shall be determined by agreement between the Hungarian Reparations Office and the Yugoslav Reparations Delegation.

Article 6

The manufacture of ordered goods shall not begin until all technical problems have been settled. The Yugoslav Reparations Delegation shall do everything necessary to settle as soon as possible any outstanding problems relating to orders or parts thereof, in order that production of ordered goods shall not be hindered.

Orders for which plans or descriptions have to be approved by the Yugoslav authorities shall be returned within thirty days from the date of their submission signed or, if unsigned, with reasons for rejection, in order that production of ordered goods shall not be hindered.

Article 7

The representatives of the Yugoslav Reparations Delegation shall have charge of the acceptance for quality of goods manufactured in accordance with orders.

The Hungarian Reparations Office or the supplying firm authorized by the Office shall advise the Yugoslav Reparations Delegation of the date of delivery fourteen days before the manufacture of the goods is completed. The date thus determined for acceptance shall be strictly observed lest accumulation of goods hinder production.

Article 8

Orders not provided for in this Agreement (item 229) shall be placed by the Yugoslav Reparations Delegation under a joint arrangement concerning assortment, prices and dates of delivery of goods.

Article 9

Since the time required for the production of certain articles exceeds twelve months, the orders which have been issued under serial No. 12000 for reparations year 1948 but which will not be completed until reparations year 1949 shall not be included in Annex III of the agreement to be concluded for 1949. The Yugoslav Reparations Delegation and the Hungarian Reparations Office shall determine the time-limits for such deliveries before 30 June 1948.

Manufacture of the goods listed under item 228 which are not included in Annex III for 1948 shall be started as soon as all technical problems are settled and all plans drawn up. Nevertheless, if deliveries under item 228 are partially effected in 1948, the corresponding amount shall be charged to item 229.

Article 10

This Agreement is not subject to ratification and shall come into force on the date of its signature.

DONE in duplicate in Serbo-Croat and Hungarian, both texts being equally authentic.

Budapest, 17 April 1948.

By authorization
of the Government
of the Federal People's
Republic of Yugoslavia :
(Signed) Karlo MRAZOVIĆ

By authorization
of the Government
of the Republic of Hungary :
(Signed) Vas ZOLTÁN

ANNEX III

to the Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the FPR of Yugoslavia on deliveries of goods during 1948 by Hungary in compensation for damage caused by Hungary to Yugoslavia through military operations and the occupation of Yugoslav territory

SCHEDULE

<i>Group</i>	<i>Designation of group</i>	<i>U.S. dollars</i>
I.	Railway rolling stock and equipment	591,750
III.	Electrical engineering	920,000
V.	Telephone equipment	500,000
VII.	Apparatus and equipment for chemical industry	50,000
VIII.	Equipment for food processing industry	940,000
IX.	Cranes	58,830
X.	Agricultural machinery	253,605
XI.	Mining equipment	457,285
XII.	Pumping stations and building machinery	169,340
XIII.	Metals and metal products	2,263,405
XIV.	Pumps and compressors	98,638
XVII.	Fuel	144,000
XVIII.	Miscellaneous	3,553,147
TOTAL IN DOLLARS :		10,000,000

ANNEX III

to the Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of Yugoslavia concerning the damage caused by Hungary to Yugoslavia through military

Item No. in Annex	Designation of merchandise	Unit	Price of unit in dollars	Total to be delivered up to 20 January 1949	
				Quantity	Amount in US dollars
	<i>I. Railway rolling stock and equipment</i>				
2.	Standard gauge 2'D steam locomotive MAVAG type 122, with spare parts	piece	40,000	5	200,000
6.	Mine steam locomotive, 0.76 m. gauge, D, MAVAG type 85, with spare parts	piece	7,660	10	76,600
9.	Forest railway steam locomotive, wood-burning, 0.76 m. gauge, MAVAG type 106, with spare parts	piece	4,620	10	46,200
10.	(b) Electric pit locomotive for mines, with current collectors, 600 mm. gauge, 550 V single-phase current, with electric motors 2 × 15 kw. Ganz type design No. 610-42117 with standard spare parts	piece	3,480	10	34,800
	(c) Spare parts for electric locomotives ordered under item 10 (b.)	piece	inclusive	—	2,900
13.	Four-axle mail car for standard gauge, Ganz type design No. 610-42103	piece	18,250	10	182,500
15.	Four-axle mail car for 0.76 m. gauge, Ganz type design No. 610-42121	piece	9,750	5	48,750
					591,750
	<i>III. Electrical engineering</i>				
25.	Machinery for cable and wire industry . . .	—	inclusive	—	800,000
26.	Plants for hydro-electric stations (Sapuncica, Zavrleje)	—	inclusive	—	120,000
					920,000
	<i>V. Telephone equipment</i>				
83.	Telephone automatic network groups, system 7DU	—	inclusive	—	500,000
	<i>VII. Apparatus and equipment for chemical industry</i>				
110.	Plants for production of medicaments, as for "Chinoïn factory"	—	inclusive	—	50,000
	<i>VIII. Equipment for food processing industry</i>				
137.	Partial delivery for edible oil factory, capacity 200 tons, 24 hours	—	inclusive	—	300,000

(cont'd)

of the FPR of Yugoslavia on deliveries of goods during 1948 by Hungary in compensation for operations and the occupation of Yugoslav territory

Delivery dates and quantities for 1948

II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	I.
—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	4	—
—	—	—	—	—	—	—	—	870	870	1,160	—
—	—	—	—	—	—	—	1	4	3	2	—
—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Item No. in Annex	Designation of merchandise	Unit	Price of unit in dollars	Total to be delivered up to 20 January 1949	
				Quantity	Amount in US dollars
139.	Machinery and equipment for production of fruit and vegetable preserves	—	inclusive	—	340,000
141.	Equipment for dairies and milk collecting centres	—	inclusive	—	300,000
					940,000
	<i>IX. Cranes</i>				
147.	Complete electric overhead trolleys for travelling cranes, with equipment for traversing of trolleys on bridge, travelling of bridge, and lifting	piece	—	1	1,000
148.	Complete electric construction cranes . . .	piece	463	10	4,630
150.	Electric revolving cranes for harbour works ; gantry cranes	piece	—	2	53,200
					58,830
	<i>X. Agricultural machinery</i>				
154.	Tractors :				
	(a) R 30/35, with iron wheels, fender and lighting	piece	1,226	75	91,950
	(b) R 50/55, same as above	piece	1,701	50	85,050
	(c) SL 50/55, same as above	piece	2,529	20	50,580
155.	Tractor ploughs :				
	(a) "Hungaria" III-three share plough for deep ploughing	piece	115	75	8,625
	(b) "Universal" IV-four share plough for deep ploughing	piece	161	50	8,050
	(c) "Universal" V-five share plough for deep ploughing	piece	172	20	3,440
157.	Motors :				
	(a) MIA 4-6 KS on sledge	piece	82	30	2,460
	(b) MIB 7-10 KS on sledge	piece	115	30	3,450
					253,605
	<i>XI. Mining equipment</i>				
166.	(a) Hoist shaft for Velenje mine	compl.	inclusive	1	20,000
	(b) Hoist shaft for Idrija	compl.	inclusive	1	30,000
	(c) Hoist shaft for Rasa-Ticanj	compl.	inclusive	1	15,000
	(d) Hoist shaft for Tusanj	compl.	inclusive	1	15,000
167.	Flotation machinery equipment for Lece mines	compl.	inclusive	—	5,000
168.	(a) Cable railways for mines at Zv. Ivanovo	compl.	inclusive	1	19,000
	(b) Cable railways for mines at Jarando . .	compl.	inclusive	1	75,000
	(c) Cable railways for mines at Golubovac .	compl.	inclusive	1	60,000
	(d) Cable railways for mines at Kopaonik .	—	—	—	—
	(e) Cable railways for mines at Ajvalija . .	—	—	—	—
	(f) Cable railways for mines at Idrija . . .	—	—	—	—
	(g) Cable railways for mines at Lece . . .	compl.	inclusive	4	60,000

Item No. in Annex	Designation of merchandise	Unit	Price of unit in dollars	Total to be delivered up to 20 January 1949	
				Quantity	Amount in US dollars
169.	Coal conveyor Eickhoff system with electric motor and accessories	set	—	30	38,170
170.	Mining winches with electric motor 15 and 25 kw., with accessories	set	—	40	48,115
173.	Drilling sets, Craelius type	compl.	2,000	6	12,000
174.	Spare parts for drilling sets	—	inclusive	—	60,000
					457,285
	<i>XII. Pumping stations and building machinery</i>				
176.	Pumping stations for Bidj-Bosut and TTMA	—	inclusive	—	50,000
178.	Crushers :				
	A-a) Mobile crushers with motor and vibrator, type Ganz	piece	3,670	10	36,700
	A-b) Traction crushers with motor and vibrator	piece	2,500	10	25,000
	B-c) Stationary crushers with motor and vibrator	piece	4,914	10	49,140
183.	(c) Hand drillers for earth work up to 30 m. depth	piece	850	10	8,500
					169,340
	<i>XIII. Metals and metal products</i>				
186.	Various rolled steel products	tons	47	6,000	282,000
187.	Various steel pipes	tons	108	4,800	518,400
188.	Steel sheets	tons	50	3,000	150,000
189.	Various steel products	tons	75	1,500	112,500
190.	Rails and accessories	tons	48	1,000	48,000
191.	Points and points parts	tons	90	1,300	117,000
192.	Metal products for rolling stock :				
	(a) Tyres	tons	48	1,200	57,600
	(b) Engines and wagon axles semi-manufactured	tons	65	500	32,500
	(c) Spiral and coil springs	overall	inclusive	—	15,000
193.	(b) Engine superheater elements	tons	390	150	58,500
194.	Complete equipment for steam heating system Kurt	set	715	60	42,900
197.	Various carbon steel castings	tons	76.8	100	7,680
198.	(a) Various iron castings for machining	tons	72	100	7,200
	(c) Valve gear for saturated and superheated steam	—	inclusive	—	24,000

Delivery dates and quantities for 1948

II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	I.
—	—	—	—	—	—	—	—	10	10	10	—
—	—	—	—	—	3	4	5	9	9	7	3
—	—	—	—	2	2	2	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	13,997	4,305	6,698	9,000	9,000	10,000	7,000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	10	—	10	—	—	5	5
—	—	3	3	4	—	—	—	—	—	—	—
500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500
400	400	400	400	400	400	400	400	400	400	400	400
250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250
50	50	50	125	125	125	200	200	200	125	125	125
300	535	165	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	50	150	170	170	180	180	200	200
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
—	—	—	30	50	60	60	60	60	60	60	60
—	—	—	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	1,000	—
—	—	—	15	15	15	15	15	15	15	20	25
—	—	10	10	10	10	10	10	—	—	—	—
—	—	—	—	16	—	16	—	16	16	16	20
—	—	—	—	5	10	15	10	15	15	15	15
—	—	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	—	—

Item No. in Annex	Designation of merchandise	Unit	Price of unit in dollars	Total to be delivered up to 20 January 1949	
				Quantity	Amount in US dollars
200.	Iron constructions for factory buildings . . .	tons	101.25	4,500	455,625
201.	(a) Carbon tool steel, MAVAG S70-S150, special type of manufacture	tons	330	100	33,000
	(b) Special alloy tool steel	—	inclusive	—	25,000
203.	Various steel ropes	tons	inclusive	100	25,000
205.	Miscellaneous rolled materials and tools, 3,950 tons	tons	inclusive	—	251,500
					2,263,405
	<i>XIV. Pumps and compressors</i>				
209.	(a) Stationary vertical piston compressor, max. pressure 7 atm., type LANG III AK4, with electric motor and accessories	piece	4,821	10	48,210
	(b) Stationary vertical piston compressor, max. pressure 7 atm., type LANG III AK2, with electric motor and accessories	piece	2,503	20	50,060
211.	Piston compressor of capacity 15 m ³ (per hour for pressure) of 7 atm.	piece	184	2	368
					98,638
	<i>XVII. Fuel</i>				
221.	Coal :				
	Smithy coal	tons	—	10,000	—
	nut, cubes	tons	—	8,000	—
	small washed and briquet.	tons	—	7,200	—
	coke	tons	—	4,800	—
				30,000	144,000
	<i>XVIII. Miscellaneous</i>				
229.	Extraordinary supplies	—	inclusive	—	3,553,147

Delivery dates and quantities for 1948

II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	I.
—	—	450	450	450	450	450	450	450	450	450	450
—	—	—	10	10	15	15	10	10	10	10	10
—	—	—	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	1,000
—	—	—	10	10	10	15	15	10	10	10	10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	2	2	2	2	2
—	—	—	—	—	3	2	3	3	3	3	3
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
850	850	850	850	800	800	800	850	850	850	850	850
700	700	600	600	600	600	700	700	700	700	700	700
650	650	650	650	500	500	500	650	650	650	650	650
400	400	400	400	400	400	400	400	400	400	400	400
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—